

СПОРАЗУМ

ИЗМЕЂУ

МИНИСТАРСТВА ОМЛАДИНЕ И СПОРТА РЕПУБЛИКЕ СРБИЈЕ И АГЕНЦИЈЕ ЗА ОМЛАДИНУ И СПОРТ РЕПУБЛИКЕ МАКЕДОНИЈЕ

О САРАДЊИ У ОБЛАСТИ ОМЛАДИНЕ И СПОРТА

Министарство омладине и спорта Републике Србије и Агенција за омладину и спорт Републике Македоније, у даљем тексту „споразумне стране“,

ПРЕПОЗНАЈУЋИ значај одржавања и развијања сарадње у области омладине и спорта,

СА ЖЕЉОМ ДА ојачају постојеће пријатељске односе и сарадњу између споразумних страна,

У СКЛАДУ СА важећим законима и прописима у својим државама,

Постигле су договор о следећем:

Члан 1

ОПШТИ ЦИЉЕВИ

Овим споразумом обезбеђује се оквир у коме ће заједнички бити договорани детаљни предлози за програме сарадње у области спорта и омладине између споразумних страна на основу реципроцитета и обостране користи.

Члан 2

ОБЛИЦИ САРАДЊЕ

Обе стране обезбеђују следеће облике сарадње:

а. Размену стручњака, спорских тренера, предавача, спортиста, административног особља и спортских лекара у области омладине и спорта;

б. Размену докумената, информација и публикација о свим питањима која су у вези са изградњом спортских објеката и опреме, као и питањима у вези са спортском медицином и допинг контролом;

в. Размену информација и публикација о администрацији и планирању у спорту као и о омладинским активностима;

г. Подстицање јачања спортских односа и сарадње у оквиру припрема и аклиматизације спортиста обе споразумне стране за Олимпијаду;

д. Интеракцију кроз састанке, конференције и симпозијуме.

Члан 3

САРАДЊА У ОБЛАСТИ СПОРТА

1. Обе споразумне стране ће, у складу са својим могућностима, подржати, промовисати и развијати сарадњу у области спорта кроз:

а. Сарадњу међу државним телима одговорним за област спорта у обе споразумне стране – имајући у виду активности усмерене ка промоцији и развоју спорта кроз предузимање конкретних активности, размену искуства у погледу децентрализације спорта и положаја и улози општина у omasовљавању спорта и спортско-рекреативних активности које одговарају и успостављене су Европском повељом о спорту и Кодексом спортске етике;

б. Сарадњу Националних спортских асоцијација обе државе имајући у виду врхунске спортисте из различитих спортских дисциплина – активност која се координира кроз државна тела одговорна за област спорта у „обе споразумне стране“ – кроз принцип позивања врхунских спортиста и екипа и њихово учешће на заједничким тренинзима, различитим турнирима и традиционалним спортским манифестацијама;

в. Сарадњу у вези са спортским информационим системима/мрежама сваке споразумне стране – као могућност за размену искуства у овој специфичној области;

г. Подстицање учешћа стручњака на спортским семинарима, симпозијумима и конференцијама које организују обе стране потписнице а које су од обостраног интереса.

д. Организовање догађаја у циљу билатералне размене искустава у спорту као и консултација о изградњи, поправци и одржавању спортских објеката.

ђ. Подстицање учешћа спортских делегација из обе земље у догађајима који се у њима организују.

е. Сарадњу у припреми, специјализацији и стицању квалификација стручњака у научном, техничком, педагошком и административном аспекту у области физичког васпитања, спорта, спортске медицине и допинг контроле.

ж. Промовисање и подстицање донација између споразумних страна и спортских организација Републике Србије и Републике Македоније.

2. Обе стране ће подстицати јачање спортских односа и заједнички ће радити на популаризацији олимпијских начела, посебно у области фер плеја. Обе стране ће предузети заједничке акције у борби против коришћења забрањених супстанци и метода за време и ван спортских такмичења.

Члан 4

САРАДЊА У ОБЛАСТИ ОМЛАДИНЕ

1. Обе стране ће подстицати сарадњу и размену искустава у области рада са младима кроз:

а. Размену искустава између владиних и невладиних удружења и организација укључених у едукацију и развој у области омладине.

б. Подстицање и подршку активностима свих институција и организација из обе земље како би се, пред међународним структурама, представили заједнички пројекти.

в. Спровођење размене информација и публикација о свим питањима у области младих.

Члан 5

ФИНАНСИРАЊЕ

Све активности у оквиру овог споразума биће предмет доступности извора финансирања обе споразумне стране на основу закона и прописа сваке земље; о свим финансијским питањима која нису поменута у овом споразуму, споразумне стране ће заједнички одлучивати у складу са законима и прописима обе земље.

Члан 6

СПРОВОЂЕЊЕ

1. Обе стране ће закључити уговор о имплементацији и развоју посебних програма и то дипломатским путем, кроз сусрете, размену писама или других инструмената.

Свака страна ће бити одговорна за координацију спровођења планова и програма који се на њу односе.

2. На састанцима представника споразумних страна биће размотрена примена овог споразума и одређен распоред активности које треба предузети на плану сарадње када год се то буде сматрало неопходним.
3. Размена делегација у складу са овим споразумом спроводиће се под следећим условима:
 - а. Страна која упућује делегацију, покриће путне трошкове своје делегације – представника државних органа надлежних за послове спорта и омладине.
 - б. Страна која прима делегацију покриће трошкове локалног смештаја, исхране, медицинске помоћи у хитним случајевима као и локални превоз за делегацију друге стране – представнике државних органа надлежних за послове спорта и омладине у складу са чланом 5 овог Споразума.

Члан 7

ИЗМЕНЕ И ДОПУНЕ СПОРАЗУМА

Овај споразум биће измењен узајамном сагласношћу обе стране. Договорене измене и допуне ступиће на снагу даном пријема одговора којим се обезбеђује сагласност на предложене амандмане.

Члан 8

РЕШАВАЊЕ СПОРОВА

Било који спор који произилази из тумачења или примене овог споразума биће споразумно решен путем консултација или преговора између обе стране.

Члан 9

СТУПАЊЕ НА СНАГУ, ТРАЈАЊЕ И ОКОНЧАЊЕ

1. Овај споразум ће ступити на снагу након потписивања истог обе споразумне стране.
2. Овај споразум се склапа на период од пет (5) година а његово важење ће се аутоматски продужити на период од још пет година уколико једна од споразумних страна дипломатским путем не обавести другу о својој намери да оконча споразум шест (6) месеци пре истицања наведеног периода важења.

- Прекид овог споразума неће имати никакво дејство на текући програм на који се овај споразум односи, све до окончања таквог програма, осим уколико није другачије договорено.

ПОТВРЂУЈУЋИ НАВЕДЕНО, доле потписани, потписали су овај споразум.

ПОТПИСАНО У БЕОГРАДУ ДАНА 19.08.2011. ГОДИНЕ У ДВА ОРИГИНАЛНА ПРИМЕРКА, СВАКИ НА СРПСКОМ, МАКЕДОНСКОМ И ЕНГЛЕСКОМ ЈЕЗИКУ И СВИ ТЕКСТОВИ СУ ПОДЈЕДНАКО АУТЕНТИЧНИ.

У СЛУЧАЈУ ОДСТУПАЊА У ТУМАЧЕЊУ, ПРЕВЛАДАЋЕ ЕНГЛЕСКИ ТЕКСТ.

ЗА МИНИСТАРСТВО ОМЛАДИНЕ И
СПОРТА РЕПУБЛИКЕ СРБИЈЕ

ЗА АГЕНЦИЈУ ЗА ОМЛАДИНУ И
СПОРТ РЕПУБЛИКЕ МАКЕДОНИЈЕ